



ӘЛ-ФАРАБИ атындағы ҚАЗАҚҰЛТТЫҚУНИВЕРСИТЕТІ КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени АЛЬ-ФАРАБИ AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

ХАБАРШЫ

ШЫҒЫСТАНУ СЕРИЯСЫ

ВЕСТНИК

СЕРИЯ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

BULLETIN

ORIENTAL SERIES

Обучение устной речи для студентов, изучающих корейский язык на основе кредитной технологии

Б.М. Кыдырбаев

Казахский национальный университет имени аль-Фараби, г. Алматы, Казахстан

Аннотация. В данной работе предлагается метод обучения говорения как первостепенного. Так как главной функцией языка является функция коммуникативная, то это вполне правомерное утверждение. Обучение устной речи поистине является одной из важнейших элементов при обучении языков, в особенности корейского, потому что данный язык изобилует множеством грамматических конструкций и лексического запаса, которые четко разграничиваются в письме и речи. Именно это и составляет основную трудность при обучении устной речи на корейском языке.

В начале XXI века и на региональном, и на глобальном уровне на первое место выходит задача утверждения Казахстана как конкурентоспособного государства. Именно это задача поставлена президентом Н.А. Назарбаевым в Послании народу Казахстана 19 марта 2004 года.

Одним из главных стратегических аспектов национальной конкурентоспособности является сфера образования. Все страны с высоким качеством образования являются экономически успешными. Вывод президента о том, что «конкурентоспособность нации в первую очередь определяется уровнем ее образованности», нацелен на всемерное увеличение роли интеллектуального капитала, человеческих ресурсов в становлении Казахстана как конкурентоспособного государства.

Если система казахстанского образования станет эффективной и конкурентоспособной, то в процесс развития государства и общества, в реализацию целей стратегии «Казахстан - 2030» уже в ближайшее время включится поколение, подготовленное на качественном новом уровне.

Становление элитарного образования напрямую взаимосвязано с достижением высокого качества и международных стандартов, с интеграцией в международное образовательное пространство. Элитный университет должен ре-ализовывать международные стандарты, воплощенные в деятельности ведущих университетов мира [1].

Современная международная обстановка, информационный взрыв, международная эконо-

мическая и политическая интеграция обуславливают все возрастающее число специалистов в разных областях науки и техники в непосредственное осуществление международных научно-технических связей, сопровождаемых значительным ростом и расширением культурных и деловых контактов, все это предъявило свои требования к характеру владения иностранным языком и тем самым детерминировало некоторые принципы и параметры новых методов обучения, в частности, иностранным языкам.

Уровень адекватности владения тем или иным видом речевой деятельности проверяется непосредственно в практике иноязычного общения, при чтении аутентичной и высокосодержательной литературы по специальности, при обмене письменной информацией в виде статей, книг, аннотаций к ним, тезисов для конференции, деловых бумаг и т.д. [2].

Участие в общении предполагает овладение устной речью на иностранном языке, т.е. создание навыка говорения. В отличие от аудирования, собственно говорение не предъявляет столь высоких требований к объему словаря, объему языкового материала как условию, обеспечивающему реализацию этого навыка.

Особое значение в интенсивном курсе обучения приобретает вопрос распределения учебного материала во времени. Оно определяется и регулируется целым рядом факторов различной

природы: дидактическими, методическими, психологическими, социопсихологическими. Все эти факторы одинаково важны, взаимосвязаны и подчинены задачам обучения [2].

Говорение как вид речевой деятельности

Говорение как вид речевой деятельности в первую очередь опирается на язык как средство общения. Язык обеспечивает коммуникацию между общающимися, потому что его понимает как тот, кто сообщает информацию, кодируя ее в значениях слов, отобранных для этой цели, так и тот, кто принимает эту информацию, декодируя ее, т.е. расшифровывая эти значения и изменяя на основе этой информации свое поведение.

Значение - это содержательная сторона знака как элемента, опосредствующего познание окружающей действительности. Подобно тому, как орудие опосредует трудовую деятельность людей, знаки опосредуют их познавательную деятельность и общение [3].

Различают следующие виды устной речи: диалогическую и монологическую.

Наиболее простой разновидностью устной речи является диалог, т.е. разговор, поддерживаемый собеседниками, совместно обсуждающими и разрешающими какие-либо вопросы. Для разговорной речи характерны реплики, которыми обмениваются говорящие, повторения фраз и отдельных слов за собеседником, вопросы, дополнения, пояснения, употребление намёков, понятных только говорящим, разнообразных вспомогательных слов и междометий. Особенности этой речи в значительной мере зависят от степени взаимопонимания собеседников, их взаимоотношений. Большое значение имеет степень эмоционального возбуждения при разговоре.

Сложный процесс вербального общения основывается на действии последовательного включения обеспечивающих его механизмов. Первым этапом является программирование речи - построение смыслового костяка речевого высказывания, того, что человек хочет сказать [4].

Наконец, осуществляется проговаривание, реальное звучание речи. Таким образом, развертывается процесс «говорения», в ходе которого коммуникатор кодирует информацию, подлежащую передаче. В процессе слушания собеседник (ре-

ципиент) декодирует полученную информацию, что, в свою очередь, представляет собой поэтапный перевод звуков слышимой речи в значения слов, и это обеспечивает понимание того, что хотел сказать коммуникатор. Правильность понимания слушающим того, что ему было сообщено, становится для коммуникатора очевидной лишь тогда, когда реципиент сам превращается в коммуникатора (смена коммуникативных ролей) и своим высказыванием дает знать, что он принял и понял сообщенное. В диалогическом общении коммуникативные роли попеременно меняются, в результате чего постепенно складывается взаимопонимание, оказывается возможным согласование действий и поведения общающихся, без чего было бы невозможно достичь результата в совместной деятельности.

В некоторых видах обучения (в частности при обучении «говорению» на иностранных языках) преподаватель предпочитает размещать учеников не «в затылок друг другу», как это принято, а по кругу, лицом друг к другу, что существенно повышает коммуникабельность общающихся и интенсифицирует приобретение навыков общения на иностранном языке.

Удовлетворение потребностей человека оказывается изначально возможным лишь в том случае, если он вступает в общение, взаимодействуя с другими людьми. Это порождает потребность субъекта сказать им о том, что для него важно и значимо.

1. Говорение как вид речевой деятельности, в первую очередь, опирается на язык как средство общения.

2. В основе говорения лежит осознание значения лексической единицы языка.

3. Речь как говорение - это вербальная коммуникация, т.е. вербальный язык общения с помощью языка.

4. Различают следующие виды устной речи: диалогическую и монологическую.

5. Для разговорной речи (диалога) характерны реплики, которыми обмениваются говорящие, повторение фраз и отдельных слов за собеседником, вопросы, дополнения, пояснения, употребление намёков, понятных только говорящим, разнообразных вспомогательных слов и междометий.

6. Монологическая речь имеет большую

композиционную сложность, требует завершенности мысли, более строгого соблюдения грамматических правил, строгой логики и последовательности при изложении того, что хочет сказать произносящий монолог [5].

Некоторые методы обучения говорению

В основе современных методов обучения говорению лежат такие категории устно-язычного общения, как: ситуация, роль, позиция, общность, вид и сфера коммуникации, которые рассматриваются в современной науке, как модели речевой коммуникации.

Важнейшим из перечисленных методов обучения является коммуникативная (речевая) ситуация. Коммуникативная ситуация как метод обучения говорению состоит из четырех факторов:

- 1) обстоятельств действительности (обстановка), в которых осуществляется коммуникация (включая наличие посторонних лиц);
- 2) отношений между коммуникантами (субъективно - личность собеседника);
- 3) речевого побуждения;
- 4) реализации самого акта общения, создающего новое положение, стимулы к речи.

Каждый из указанных факторов рассматриваемого метода обучения говорению оказывает на речь собеседников определенное влияние (выбор темы и направления ее развития, отбор языковых средств, эмоциональная окраска речи, ее развернутость и т.д.) [3].

Современная система обучения иностранному языку исходит из того, что для методики обучения иностранным языкам имеют значение не коммуникативные ситуации как таковые, ежесекундно случающиеся в языковом коллективе и практически не поддающиеся учету, а лишь повторяющиеся, наиболее типичные, или стандартные ситуации. Под термином типичная коммуникативная ситуация понимается некоторое воображаемое построение или модель реального контакта, в котором реализуется речевое поведение собеседников в их типичных социально-коммуникативных ролях.

Примерами типичной коммуникативной ситуации могут служить: разговор покупателя с продавцом, зрителя с кассиром театра, беседа бывших однокашников, беседа коллекционеров, встреча близких людей и т.д.

Другой важной составляющей метода обучения говорения является вид общения. Речевые контакты людей происходят в условиях, различающихся количеством участвующих в общении индивидов, характером отношений между ними, наличием

смены ролей говорящего и слушающего в пределах одного акта коммуникации.

По первому принципу можно выделить три вида общения: индивидуальное, групповое и публичное, которые определяют специфику методологии обучения говорению [2].

В индивидуальном общении участвуют два человека. Оно характеризуется непосредственностью, доверительностью. Здесь партнеры по коммуникации равноправны в доле своего участия в общем речевом «продукте». Каждый из них может поддержать предложенную тему или заменить ее другой. Если любой из партнеров индивидуального общения прекращает разговор, коммуникативный акт заканчивается.

В таком общении вставить слово, а тем более своим высказыванием заинтересовать слушающих, иногда трудно и требует от говорящего дополнительных качеств.

Обучение устной речи как цель Преподавания

Обучение устной речи - одна из самых сложных задач в процессе преподавания иностранного языка. Основная причина трудностей при обучении устной речи заключается в том, что языковой материал, которым человек должен овладеть, выступает совершенно в новом аспекте - им нужно владеть активно как средством общения, а не просто для узнавания и опознавания, что является задачей при рецептивном восприятии языка.

Наивысшую степень трудности представляет самостоятельное выражение мыслей и чувств средствами неродного языка. Здесь говорящий должен владеть не только синтаксико-морфологическим строем языка, но и сложной системой сочетаемости слов, которая всегда специфична и в большей степени не совпадает с сочетаемостью в родном языке субъекта речи [6].

Это одна из сложнейших задач устной речи. Сознательное конструирование и анализ форм языка - это лишь один из начальных этапов овладения языком. Результатом обучения должно быть интуитивное владение языковым материалом, когда нужное слово или нужная форма сами приходят в голову в связи с определенной мыслью, а в процессе слушания или чтения восприятие речи на слух или зрительно одновременно является и актом осмысления содержания ее.

Когда же на начальном этапе человек читает и пишет, то процесс замедляется, так как надо преодолеть не только артикуляционный барьер, но и чуждый алфавит, и необычные звукобуквенные

связи иностранного языка, особенно при письме и чтении вслух. В одну и ту же единицу времени можно сказать больше, чем написать. Другое положение состоит в том, что с самого начала человеку нужно осваивать то, что является конечной целью. Если в качестве основных требования поставлена задача - обучить устной речи, то нужно бросить человека, обучающегося языку, в сферу устной речи [5].

Для того чтобы усвоить что-то путем механического повторения, без всякого направляющего влияния разума и логики, нужно вдвое больше времени. А все-таки качество всякого метода оценивается с точки зрения его эффективности, т.е. по коэффициенту полезного действия.

Удельный вес переводных упражнений опять повышается в период контроля усвоения. И здесь интересные результаты дает экспериментальная работа. Например, студентам дается текст на родном языке с заданием сделать письменный перевод в очень ограниченное время (чтобы некогда было перечитывать текст и анализировать формы), тем самым устанавливается определенный темп работы. Текст строится на определенном языковом материале. Поскольку задачей такого письменного перевода является проверка усвоения устной речи, то орфографические ошибки не принимаются в расчет.

В результате студенты, которые при неограниченном времени подготовки демонстрировали примерно одинаковые знания и умения, дают весьма разные показатели.

Следовательно, быстрый перевод легкого материала без учета орфографических ошибок может служить прекрасным контрольным средством установить степень развития устной речи, тем объективным материалом, по которому можно проанализировать типовые ошибки и сделать вывод для дальнейшей работы [3].

Многие преподаватели мало пользуются формами работы, когда коммуникация делается истинной. Весьма важной, истинно коммуникативной формой аудиторной (особенно) работы является чтение про себя какого-то нового текста, которого ни преподаватель (условно), ни другие не знали, с установкой на понимание и последующий пересказ. В этом случае аудитория получает какой-то новый материал. По нему может быть проведена интересная беседа, возникают разнообразные вопросы, при этом общение на иностранном языке перестает быть искусственным.

Для улучшения преподавания устной речи необходимо еще ряд условий.

Первое условие, без чего вообще невозможно по-настоящему решать проблемы обучения устной

речи, - это установление градации в овладении устной речью.

Сам термин «научить говорить на иностранном языке» - пустой, ибо внутри него можно найти десятки градаций. А всякая деятельность методиста должна предусматривать четкое осознание конечной цели. Отсутствие почв и формулировки конечной цели во многом мешает преподавателю.

Второе условие состоит в том, что учебники должны быть созданы непременно с учетом особенностей родного языка учащихся. Как не парадоксально на первый взгляд, но это факт, что венгра легче научить правильной русской речи, чем болгарина, и тому есть причины.

Близость корней склоняет человека на путь привычного синтаксико-морфологического оформления, когда же в языке вес чужое, такой ситуации нет и нужно заново выучить все. В том же случае, если идет процесс опознавания, причем при наличии 60-70% знакомых корней, научиться понимать весьма легко, так как необычный предлог не помешает восприятию.

Итак, обучение устной речи, его задачи и трудности часто будут зависеть от степени близости родного языка с изучаемым иностранным языком. От этого во многом зависит расположение материала, подход к практическим исследованиям.

Третье условие - это научный отбор лексического и грамматического минимума.

Четвертое условие - это правильное, рациональное применение технических средств. Есть наивные люди, которые считают, что технические средства решают все. Нужно найти действительную точку применения техническим средствам, где они будут наиболее эффективны. Особенно необходимы технические средства для того, чтобы создать правильные звуковые образцы, потому что часто преподаватель не является носителем преподаваемого языка, у него самого есть целый ряд дефектов в произношении, ритме, интонации.

Они очень полезны для интенсификации учебного процесса, с их помощью можно увеличить количество времени для активной практики студента на уроке [6].

Было выявлено, что иноязычному говорению следует уделять как можно больше внимания, ибо выражение собственных мыслей на иностранном языке занимает одну из главных позиций.

Литература

1. Сайт министерства образования Республики Казахстан: www.edu.gov.kz
2. Добрович А.Б. Общение: наука и искусство. -М.: Мысль, 2001.- 157 с.
3. Гольдин В.Е. Речь и этикет. - М.: Мысль, 2000. - 176 с.
4. Оганесян С.С. Культура речевого обучения. -№5.- 1998.
5. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура речевого общения / Н.И. Формановская. - М.: Высшая школа, 2000. - 159 с.
6. Устная речь корейского языка. - Сеул: изд. «Университета Соган», 2008.
Б.М. Кыдырбаев

Кредиттік технология негізінде корей тілін оқытын студенттеріне арнап аяқ ауызекі тілді үйрету

Бұл мақалада басым әдіс ретінде сөйлеп үйрену әдісі ұсынылған. Оған дәлел ретінде заңды тұжырым деп есептелетін тілдік басты функциясы коммуникативті функциясын атап отуға болады. Ауызекі тілге үйрету тілдерді, әсіресе корей тілін үйрету кезінде маңызды элементтердің бірі болып табылады. Өйткені бұл тіл де хат пен сөйлеу кезінде анық шектелетін көптеген грамматикалық конструкциялар мен лексикалық қорға бай. Міне, осы жағдай корей тілінің ауызекі сөйлеу мәнерін оқыту кезінде негізгі қиындықты туғызады.

В.М. Кыдырбаев**Teaching of oral speech for students who learn Korean based on credit technology**

In this paper is proposed a method of teaching oral speech as a priority. As proof of this, we note that since the primary function of language is a communicative function, it is quite legitimate claim. Teaching of oral speech is truly one of the most important elements in learning languages, especially Korean, because Korean language is replete with numerous grammatical constructions and vocabulary, which are clearly delineated in writing and oral speech. That is what constitutes the main difficulty in teaching oral speech in Korean.